

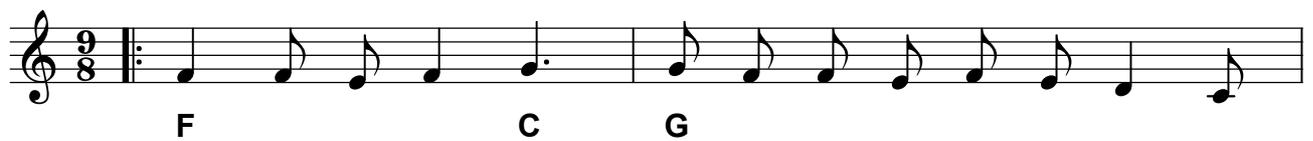
Dvaždi triždi

Bulgarien - Rhodopen

Notation: Birgitt Karlson - 07/2005



Gesang



1. Dvaždi, triždi prez gora minah tebe nikakva ne vidjah.
Dali beše son zaspala, ili beše vino pila.
2. Nito si beh son zaspala, nito si beh vino pila.
Na reka beh prane prala, na vorba go beh prostrela.
3. Vorbana sa sviva, sviva, kajno maška devojčica,
ga sa vârne ot gorono da zastalja gizdilono.
4. Ga sa vârne ot gorono da zastalja gizdilono,
da zastalja gizdilono, gizdilono, kičilono.

Zwei-, dreimal bin ich über den Hof gegangen und habe dich nirgends gesehen.

Vielleicht bist du eingeschlafen oder hast Wein getrunken.

Ich habe weder geschlafen noch Wein getrunken.

Ich habe am Fluss Wäsche gewaschen und habe sie in einer Weide aufgehängt.

Die Weide bog sich, beugte sich, wie ein verlobtes Mädchen, das aus dem Wald zurückkommt, um seine Tracht anzufertigen.

Das aus dem Wald zurückkommt, um seine Tracht anzufertigen, die reiche Festtagstracht.